



ZÁKAZNÍCKY SPRAVODAJ CUSTOMER BULLETIN - NEWSLETTER

Občasník - Irregular issue 20. 3. 2004

Neustále zlepšovanie

Na to, aby organizácia mohla efektívne fungovať, musí identifikovať a riadiť množstvo súvisiacich činností, ktoré chápeme ako proces pretvárajúci vstupy na výstupy - výrobky, pričom výstup z jedného procesu je vstupom do druhého. Tento procesný prístup umožňuje nepretržité riadenie a trvalé zlepšovanie celkovej výkonnosti, účinnosti a efektívnosti organizácie.

Posúdenie súladu uvedených požiadaviek Systému Manažérstva Kvality (ďalej len SMK), bolo cieľom recertifikačného auditu SMK podľa noriem ISO 9001:2000 a VDA 6.1 v ŽP a.s., vykonaného certifikačnou organizáciou SGS Slovakia v dňoch 2. až 4. februára 2004. Preverované boli výrobné prevádzkarne: oceliareň, valcovňa bezšvíkových rúr, ťaháreň rúr 1 a oblúkareň, ťaháreň rúr 2, hutnícka druhotná výroba, zvarovňa rúr veľkých priemerov a výroba náradia, odborné útvary obchodného a personálneho úseku, odbor riadenia kvality, ale aj vrcholové vedenie akciovej spoločnosti.

Po vykonaní auditu, ktorý prebehol bez rušivých momentov, v plnom rozsahu stanoveného plánu, boli výsledky prerokované s vedením spoločnosti so záverom, že SMK ŽP a.s. je v súlade s požiadavkami noriem ISO 9001:2000/VDA 6.1. a auditorský tím odporúča vydanie certifikátov podľa uvedených noriem. Auditom neboli identifikované žiadne nezhody.

V závere prerokovania správy vrcholové vedenie poďakovalo audítorom za prednesené podnety a vyslovilo poďakovanie všetkým zamestnancom ŽP a.s., ktorí sa svojou každodennou prácou podieľajú na tom, že SMK je funkčný, efektívny a schopný sa zlepšovať a tak zabezpečiť plnenie náročných požiadaviek zákazníkov.

V súlade s Konceptiou a stratégiou kvality, environmentálneho manažérstva a bezpečnosti práce ŽP a.s., bola vrcholovým vedením stanovená požiadavka vybudovania Systému riadenia bezpečnosti práce (ďalej SRBP), spĺňajúceho špecifikácie OHSAS 18001. Posúdenie stavu plnenia požiadaviek uvedenej špecifikácie s vybudovaným systémom riadenia bezpečnosti práce ŽP bolo vykonané certifikačným auditom SRBP, v dňoch 2.-4. februára certifikačnou organizáciou SGS Slovakia. Preverované boli všetky výrobné a nevýrobné prevádzkarne a odborné útvary podľa vopred stanoveného plánu. Po vykonaní auditu boli výsledky prerokované s vrcholovým manažmentom. Zo záverov vyplýva, že previerkou neboli zistené žiadne nezhody a vybudovaný SRBP ŽP a.s. je v súlade s požiadavkami OHSAS 18001. Na základe týchto zistení auditorský tím odporúča vydanie certifikátu.

Autor: Ing. P. Peťko, manažér kvality
Podbrezovan, 3/2004

Successfully certified



If an organisation is to work efficiently, it has to identify and to control numerous inter-linked activities. Such activities sum up into a process transforming the inputs into performance, i.e., into

products, while the result of one process becomes an input for the following process. Such process-like structure allows for non-stop control and permanent improvement of the total performance and efficacy of the organisation. The Quality Management System re-certification audit has reviewed where ZP a.s. complies with the requirements of the norms ISO 9001:2000 and VDA 6.1. The audit was conducted by the certification company SGS Slovakia, from February 2 to 4, 2004. Testing encompassed the production units of the steel plant, the rolling mill, the tube mill 1 plus elbow shop, tube mill 2, the tubular products shop, the large-diameter tube-welding shop and tool production shop, production sections of the sales, personnel and quality control depts, and the top management of the company.

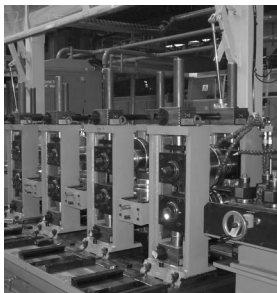
After the audit was smoothly and fully completed as planned, it was discussed with the management of the company, and the discussion resulted in the auditors' statement: the Quality Management System of ŽP a.s. is in compliance with the requirements of norms ISO 9001:2000 and VDA6.1. and the auditors' team recommends the respective certificates be granted. The auditor identified no major discrepancies.

The top management of ŽP a.s. have expressed their gratitude to the auditors for their valuable recommendations as well as to all employees of ŽP a.s. who have contributed to Quality Management System implementation as functional, effective and capable of meeting specific requirements of the customers.

Following the Concept and Strategy of Quality, Environmental Management and Labour Safety in ŽP, the top management have set the requirement to prepare a Labour Safety Control System (LSCS) meeting the specifications of OHSAS 18001. Compliance of the accomplished LSCS with such specifications was reviewed by the certification audit of LSCS, from February 2-4, by the SGS Slovakia certificate organisation. The result of the audit was discussed with the top management. It was stated that the review has revealed no discrepancies and that the new LSCS of ŽP a.s. is in compliance with the requirements of OHSAS 18001. Based upon such revelations the auditors' team recommends that the respective certificate be granted.

Author: Mr. P. Peťko, Quality Manager
Podbrezovan, 3/2004

Železiarne Podbrezová a.s. dodávateľ spokojnosti a kvality



Železiarne Podbrezová, a.s. patria medzi lídrov vo svojom odbore – výrobe oceľových rúr – nielen na slovenskom trhu, ale i v európskom merítku. Spoločnosť je úspešná vďaka premyslenej stratégii, orientácii na zákazníka a vďaka schopnosti načúvať požiadavkám trhu. Vyjadrením snahy priblížiť sa potre-

bám trhu je investícia do nového technologického zariadenia – linky pre výrobu presných zváraných rúr. Z hľadiska kvalitatívnych parametrov linka svojou koncepciou predstavuje absolútnu špičku v Európe, dodávateľom je nemecká firma VAI SEUTHE.

Podobné technologické zariadenia v Európe vlastní len dve švajčiarske spoločnosti. V krajinách východnej Európy podobné zariadenie nie je nikde k dispozícii. Výroba nového výrobku v sortimente podbrezovských železiarní – zváraných presných oceľových rúr – bola zahájená v marci tohto roku.

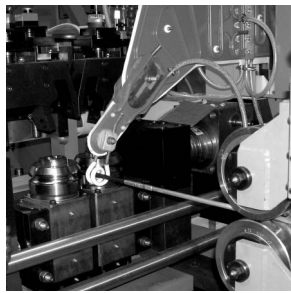
Vo všeobecnosti vo svete, ale najmä v krajinách bývalého východného bloku, sa celková spotreba zváraných rúr neustále zvyšuje. Za posledných desať rokov spotreba vzrástla viac ako dvojnásobne. Dôvodom je, že technológie zvárania rúr ako aj ich formovania sa neustále zdokonaľujú a tým sa kvalitatívne parametre zváraných rúr približujú bezšvíkovým rúram, pričom sú finančne výhodnejšie. V nových typoch automobilov sa navrhujú už zvárané rúry aj tam, kde predtým dominovali bezšvíkové rúry. Nakoľko sa automobilový priemysel presúva do oblasti krajín V4, bolo pre Železiarne Podbrezová a.s. takmer nevyhnutnosťou na tento trend zareagovať. S myšlienkou výroby zváraných rúr sme sa zaoberali niekoľko rokov. Nakoľko ide o oblasť technicky zložitú, ale aj finančne náročnú, rozhodnutie bolo prijaté až v minulom roku. Predchádzal mu marketingový prieskum v automobilkách strednej Európy.

Nová linka je určená pre výrobu VF (vysoko-frekvenčne) pozdĺžne zváraných kruhových prierezov a profilových rúr. Linka bude vyrábať rúry s vonkajším priemerom medzi 19 a 90 milimetrov, s hrúbkou steny od 1 do 5 milimetrov, dĺžkach maximálne do 15 500 mm. V celom sortimente bude vyrábať rúry podľa všeobecne akceptovaných nemeckých noriem - DIN 2394, DIN 2395, nových európskych noriem EN alebo iných národných noriem podľa požiadaviek. Čo sa týka tolerancií priemeru a hrúbky steny, linka dokáže produkovať rúry s toleranciami na úrovni 50 percent dovolených tolerancií požadovaných už spomínanými normami. Umožňuje to kónusové – bezvôľové uloženie tvárniacich valcov. Dosiahneme tak rozmerové charakteristiky rúry so stenou pod 2 mm na úrovni rúr ťahaných za studena. Vstupný polotovár pre výrobu je páska valcovaná za studena alebo páska valcovaná za tepla a morená. V prípade požiadavky na ešte užšie tolerancie, môžu byť rúry dokončené ťahaním za studena (DIN 2393).

K hlavným prednostiam linky, vďaka ktorým sú dosahované vynikajúce parametre vyrábaných rúr patria:

- Patentované kónusové – bezvôľové uloženie tvárniacich valcov, ktoré umožňuje dosiahnuť veľmi úzke tolerancie vonkajšieho priemeru, ako už bolo spomínané na úrovni do 50 % normou dovolených tolerancií v celom sortimente zváraných rúr.

Železiarne Podbrezová a.s. supplier of content and quality



Železiarne Podbrezová, a.s. ranks among the leading companies in the production of steel tubes in Europe. The company enjoys its success due to a well-thought out customer-oriented strategy and its ability to react quickly to the needs of the market. One response to such require-

ments was our investment in a new technological facility: a new line for producing precision - welded tubes. The line supplied by the German company VAI SEUTHE, ranks among the most sophisticated and quality-oriented products of the sort in Europe.

Comparable technological facility is to be found at present only in two Swiss firms, but nowhere in Eastern Europe. Production in ZP a.s. of precision - welded tubes as a new product commenced in March 2004.

Demand for precision - welded tubes around the world and especially in Eastern Europe is steadily increasing. Over the last decade it has risen more than twofold. This is due to the fact that the tube - welding and tube-forming technologies are constantly being improved: hence, the quality parameters of the welding tubes approach those of the seamless, yet bring better profits. New car models use welded tubes where formerly only seamless were used. Since car industry has begun to move to the "V4 Countries" region, it was inevitable that Železiarne Podbrezová a.s. would respond to such trends.

The welded - tubes project was under development for some years. Since this is not only a technically demanding but also a considerably costly project, a final decision was adopted but last year. It was preceded by thorough marketing research in automotive factories throughout Europe. The new line is to produce HF (high-frequency) longitudinally-welded round cross-section and profile tubes. It will produce tubes with external diameters between 19 and 90 mm, with wall thicknesses off 1 to 5 mm, of lengths to a max of 15 500 mm. Over the entire range the tubes will comply with generally accepted German norms, DIN 2394, DIN 2395, the new European norms EN and other national norms upon individual request. Regarding diameter allowances, the line can produce tubes with an external diameter allowance of up to 50% of tolerance as prescribed by the a.m. norms (wall thickness above 2 mm), and even lower ones with thinner walls. This is made possible by conic non-clearance bedding of the forming rolls. We thus achieve dimension qualities of a tube with a wall thickness below 2 mm, adhering to standards equal to those of a cold-rolled tube. The input material is cold-rolled strip or a pickled hot-rolled strip. In the case that a tighter tolerance is requested, the tube can be finished by the cold-drawn treatment (DIN 2393).

Excellent parameters of tubes produced on the line are achieved due to special qualities that the line possesses:

- Patented conic non-clearance bedding of the forming rolls in eight stands enables a very tight tolerance of the outside diameter, up to 50 % of the norm tolerances, over the whole range of welded tube. Tolerances shall be even smaller with tubes produced from cold-rolled strip.

Železiarne Podbrezová a.s. dodávateľ spokojnosti a kvality

- Odstraňovanie vnútorného výronku, ktoré je možné pri celom sortimente rúr. Pre menšie vnútorné priemery rúr (do Ø 20 mm), bude využívané mechanické a u väčších priemerov, hydraulicky ovládané odstraňovanie výronku.
- Možnosť použitia variabilnej frekvencie pri zváraní, ktoré umožní zmenšiť zónu zvaru, čo je veľmi významné hlavne u tenkostenných rúr. Zariadenie bude pracovať s rozsahom frekvencií pri zváraní pásky 250 až 400 kHz. Dodávateľom zváracieho agregátu je fa.Thermatool.
- Deliaci agregát - letmá píla, ktorá umožní nerovnomerný posuv pílového kotúča v reze podľa toho, aký počet zubov pílového kotúča je v zábere, čo pozitívne ovplyvní kvalitu rezu a životnosť pílového kotúča.
- 100 % - ná kontrola zvaru a povrchu rúr je samozrejmosťou.

Produkty linky sú určené pre strojársky priemysel, energetiku, nábytkársky priemysel, ale hlavne pre výrobu automobilových komponentov ako sú napríklad:

- výstupy dvier a priečne výstupy karosérií
- tlmiče a vzduchové pružiny
- poloosi
- stĺpce riadenia a konštrukčných častí riadenia
- konštrukcie sedačiek
- zadné nápravy
- silentbloky.

Autor: Ing. Ľubor Schwarzbacher
Strojárstvo, 3/2004

Železiarne Podbrezová a.s. supplier of content and quality

- Removal of the inside scarf shall be done in the range of all products. With a smaller inside tube diameter (up to Ø 20 mm) mechanical scarf removal shall be applied: at bigger diameters it will be hydraulically controlled.
- Variable frequency of welding will allow for reducing the zone of weld, which is of special importance with thin-wall tubes. The band welding facility shall operate in the frequency range from 250 to 400 kHz. The supplier of the welding aggregate is the firm Thermatool.
- Cutting point will be general-purpose. The line will use saw-blades made of high-speed cutting steel, or blades made of brazed-on hard metal plates. Tight length allowance is normal, which will improve the quality of the cut and durability of the saw-blade.
- The line allows for 100 % control of the seam and of the tube surface.

Products of this line are made for the mechanical engineering industry and power industry, but first and foremost for car industry components such as :

- door beams and cross-body beams
- shock absorbers and air springs
- half shafts
- steering column and horizontal steering section
- rear axle
- metal rubber silent block.

Autor: Mr. Ľubor Schwarzbacher
Strojárstvo, 3/2004

Oceľový šrot ako zlato

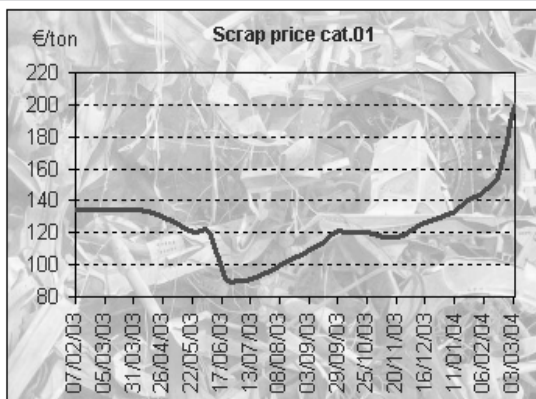
V celosvetovom kontexte, kto dnes môže, snaží sa vyťažiť zo šrotu maximum. Táto surovina nebola nikdy považovaná za tak strategickú ako dnes. Čína, ktorá spotrebúva každoročne veľké množstvo oceľového šrotu vyrába okolo 220 miliónov ton oce-

le. V roku 2004 sa predpokladá nárast výroby o 30 miliónov ton. Na túto skutočnosť logicky reaguje cena šrotu, ktorá od začiatku roku nepretržite rastie, a dosiahla svoje historické maximum. Tento fakt neovplyvnil len dopyt v krajinách Ázie. Zatiaľ čo veľkí exportéri ako USA, Rusko, Ukrajina a Kórea už uzavreli svoje hranice alebo tak urobia v krátkom čase, Európa necháva svoje hranice stále otvorené. Eurofer však už uskutočnil prvé kroky pre zvrátenie tohto stavu.

Aká je predpoveď? Cena šrotu ostáva stále napätá a nikto dnes nevie dôveryhodne predpokladať cenový vývoj, pretože cena oceľového šrotu je ovplyvňovaná mnohými ukazovateľmi. Pozri priložený graf.

Zdroj: Siderweb.com

Siderweb.com je internetový portál, ktorý zbiera všetky užitočné informácie o kľúčových hráčoch sveta ocele, denné správy, podrobné analýzy trhu a rady špecialistov hutníckeho priemyslu.



Steel scrap into gold

In a worldwide contest to extract the most out of scrap metal, this raw material has never before been considered the strategic commodity it is today.

China, which consumes a huge amount of scrap metal annually to feed its productive engine, produced around 220 million tons of steel in 2003, and this is expected to grow by another 30 million tons annually.

The price of scrap has naturally responded to this increase in demand (which has not been accompanied by an increase in supply), and from the beginning of the year,

following a rebound, it has gone into a climb. This has been a shock not only in the countries of the Asian region, where the demand has grown, but in countries where demand has not grown. Although large exporters like the USA, Russia, the Ukraine and Korea have already closed their borders or intend to shortly, the doors of Europe remain wide open. Eurofer however at the Community level has taken the first steps to rectify this situation.

Forecasts? The price of scrap remains worrisome and no one today can count on any predictable development in the price, because the price of scrap is influenced by many factors. Please see the enclosed graph.

Source: Siderweb.com

Siderweb.com is an internet portal which brings together daily reports, detailed market analyses and useful information on key players in the world of steel production. It also has at its disposition a network of consultants specialised in the metallurgy sector.

www.oceloverury.sk

Práca na portáli sa nikdy neskončí

Začiatkom roku 2004, bol daný do užívania nový internetový portál Železiarne Podbrezová a.s. Prinášame krátke interview s vedúcim projektu **Ing. Marcelom Adamčákom**, pracovníkom odboru predaja a marketingu.

Komu sú určené a aké informácie je možné nájsť na stránkach Železiarne Podbrezová a.s.?

Budujeme portál pre odbornú verejnosť, ktorá prichádza na naše stránky po informáciu rôzneho druhu. Chceme aby sa portál stal miestom, kde nákupca nájde detailnú obchodnú informáciu, technik a konštruktér najširšiu možnú informáciu o výrobnom programe našej spoločnosti, akcionár a finančník informáciu o hospodárení firmy. Chceme s návštevníkom stránky interaktívne pracovať. Užívateľ stránky bude môcť jednoduchým vyklikaním vytvoriť dopyt na cenovú ponuku alebo stiahnuť si výrobkové katalógy, certifikáty výrobkov a certifikáty riadenia kvality vo formáte pdf.

Nezabúdame však ani na širokú verejnosť, pre ktorú sú určené najmä úvodné časti portálu, informácia o spoločnosti, hutnícke múzeum, regionálna a športová časť webu. Ďalej fotogaléria, ktorá vizualizuje našu spoločnosť, ako i časť "o nás v médiách". Táto časť prináša pohľad na dianie v Železiarňach Podbrezová a.s. očami iných. Vzniká monitorovaním rôznych slovenských médií.

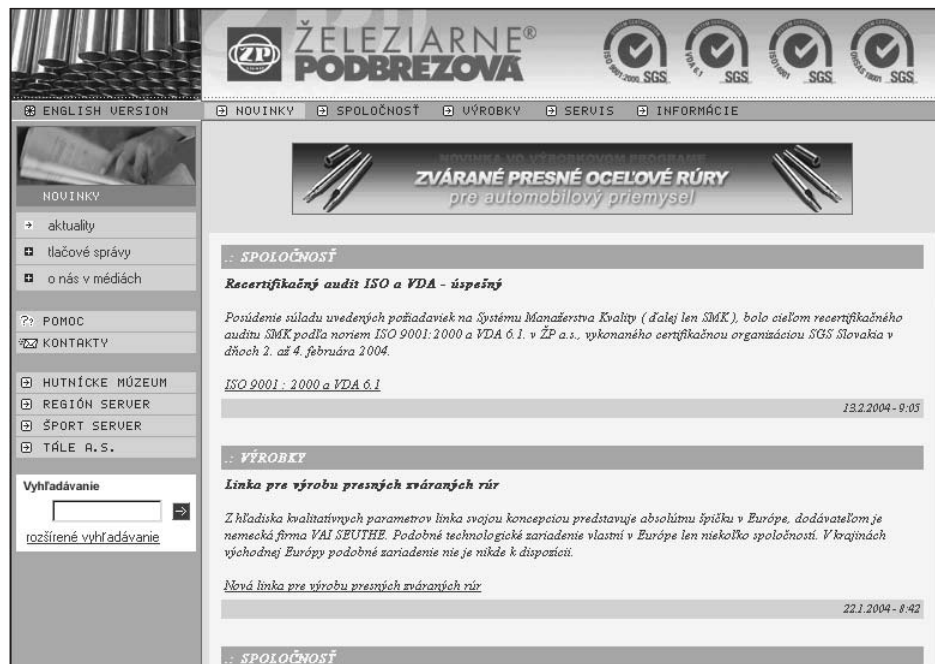
Sú všetky práce na portáli už ukončené?

Práca na portáli sa nikdy neskončí. Neustále budú pribúdať nové stránky, na ktoré budeme upozorňovať v časti - aktuality. Pre najbližšie obdobie však pripravujeme dve aplikácie, prvou je Atlas ocelí, ktorý bude určený odbornej verejnosti pre vyhľadávanie akostí podľa najrôznejších kritérií a druhou aplikáciou je Animovaný výrobný tok. Veríme, že tieto, najmä však prvá z nich priláka na naše stránky najmä odbornú verejnosť.

Aká je teda pre úplnosť nová adresa našich stránok?

Pre lepšiu zapamätateľnosť a jednoduchšiu komunikáciu boli pre Železiarne Podbrezová a.s. zaregistrované ďalšie domény. Pre komunikáciu na slovenskom trhu je to doména www.oceloverury.sk a pre zahraničie www.steeltube.sk a www.rohre.sk. Doména www.zelpo.sk ostáva aj naďalej v platnosti a je samozrejme funkčná.

Podbrezovan, 2/2004



www.steeltube.sk

Work on site is an ever open chapter

Early in 2004, the new internet portal of Železiarne Podbrezová a.s. was put to use.

Below follows a short interview with the head of the project, **Mr. Marcel Adamčák**.

Who is the expected recipient of the info provided and what kind of info is available on the ŽP a.s. site?

We are preparing the portal for experts and specialists who seek various information. Our intention is that a salesman will find the detailed info he wants on purchases and sales, the technician and constructor find the widest possible range of info on our production programme, the shareholder and finance man is offered info on the economics of the company. We wish to co-operate with the site user. We made it easy for him to trace price inquiry and to copy our product catalogues, certificates or quality control certificates in pdf format.

The site, however, is accessible to the layman visitor too. He is offered general info on the company, on the metallurgical museum, and on the social and sporting life of the region. There is a photo-gallery presenting our company and the chapter "Press Media on Us" compiled from Slovak newspapers and magazines publishing info about ZP a.s..

Has all the work on the site been already completed?

It has not and never will be. New pages will be added and reported in the Topics column. Two applications are currently under preparation: the "Atlas of Steel" for experts to trace particular grades of steel according to different criteria, and "Animated production cycle". We believe these will attract mainly the steel branch people.

What is the new address of your web site?

To make it easier to remember and to communicate with, new domains were registered for Železiarne Podbrezová a.s. For the Slovak market it is www.oceloverury.sk and for foreign readers it is www.steeltube.sk and www.rohre.sk. The domain www.zelpo.sk remains unchanged.

Podbrezovan, 2/2004